

Qualified Machine Translation **by Multilizer**

Niko Papula

LT-Innovate Summit 2012,
June 19th, Brussels

The MT problem

"I don't use MT because I can't trust it."

*"Google, Bing, Prompt, Apertium, Sunda or ...?
I don't know which machine translator to choose."*

"I only waste my time when I have to edit bad machine translations. I rather translate from a scratch."

Machine translation quality is a hot topic!

- WMT 2012 conference with SDL and 10 universities

Unique solution:



1. Automatic estimation of MT quality

- For each sentence
- Without reference translation

2. Selection of best translation

- English – Spanish (others to come soon)
- Our results are better than others
- Patent pending technology

MT-Qualifier is unique

- First commercial implementation
- Improves MT quality
- Quality estimation error is less than 20%
(in 9 out of 10 cases)

Example case: **WMT 2012 Workshop
on Statistical Machine Translation.**

MT-Qualifier - RMSE: 0,55

This year's best - RMSE: 0,75

Last year's best - RMSE: 0,82

RMSE = residual mean squared error

MT-Qualifier has great potential



**Current market size
is 25 Billion EUR.**

The image shows a small tip of an iceberg above the water surface, representing the current market size. The vast majority of the iceberg is submerged underwater, representing the potential market size that is currently unmet.

**Hundreds of billions
EUR are still waiting
for "good enough"
translations.**

Tip of the iceberg: *"Only 0.5% of what needs to be translated today is currently being translated due to cost and time constraints. Humans cost too much and take too long."*



Our Target:

The arrow is a large, orange, 3D-style arrow pointing from the right towards the text 'Our Target:'. It has a white outline and a slight shadow, giving it a sense of depth and direction.

**The fast growing bulk
(underwater part) of the iceberg!**

First steps to market entry

- Qualified MT with quality estimate is now available to anyone via API
 - Similar to Google or Bing API which makes it very easy to integrate MT-Qualifier with existing applications
 - Translation tool vendors
 - Wordpress translation widgets (Wordpress is used currently in more than 75M sites)
- Future steps: feedback application for authors, machine translation filter for post editors, translation quote maker for LSPs, etc



MULTILIZER

- Leading translation & localization technologies since 1995
- Each month over 120 million words are translated with Multilizer products in more than 150 countries
- Multilizer products:
 - Localization tools (software localization in particular)
 - Machine translation for documents (eg. PDF files)
 - Machine translation qualification (MT-Qualifier)



*Qualified Machine
Translation by Multilizer*

<http://mt-quality.multilizer.com>

Contact information:

Niko Papula

Email: niko.papula@multilizer.com

Mobile: +358 50 586 9145

Pricing per page



Professional translation > 20 EUR

Qualified MT \approx 1 EUR

Raw MT > 0,02 EUR

Some famous inventions related to communication:

Printing press	Telephone
Radio	Television
Internet	Cell phones

MT saves translation time and cost. Yes, but the main point is:

Machine translation will change the world. (The above inventions already did.)

Who is also researching this field?

In scientific world this is a hot topic. At least these are researching the issue:

- Universitat Politècnica de València, Spain
- Uppsala University, Sweden
- SDL Language Weaver, USA
- LORIA Institute, France
- Universitat Politècnica de Catalunya, Spain
- DFKI, Germany
- U. of Wolverhampton/U. of Sheffield, UK
- Shanghai Jiao Tong University, China
- Dublin City University, Ireland
- U. of Edinburgh, UK
- Trinity College Dublin, Ireland

Based on test data in WMT12 conference we are far better! (pat.pending)